

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa79172803da5b7b339fcb9e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Факультет романо-германских языков

Кафедра английской филологии

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

«22» июня 2021 г.

Начальник управления

/ Г.Е. Суслин /

Одобрено учебно-методическим советом

Протокол «22» июня 2021 г. № 5

Председатель

/ О.А. Шестакова /



Рабочая программа дисциплины

Сопоставительная лингвокультурология

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Иностранный язык и межкультурная коммуникация
(английский + немецкий или французский языки)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
Института лингвистики и межкультурной
коммуникации:

Протокол от «17» июня 2021 г. № 11

Председатель УМКом

/ Н.В. Соловьева /

Рекомендовано кафедрой английской
филологии:

Протокол от «10» июня 2021 г. № 11

Зав. кафедрой

/ В.В. Ощепкова /

Мытищи
2021

Автор составитель:

Ощепкова Виктория Владимировна,
Доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии

Рабочая программа дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020 г. № 969.

Дисциплина «Сопоставительная лингвокультурология» входит в модуль «Культурологический модуль» обязательной части Блока 1 и является обязательной для изучения.

Дисциплина реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения...	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы...	4
3. Объем и содержание дисциплины...	4
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	7
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	9
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины...	28
7. Методические указания по освоению дисциплины...	29
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	29
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины.	29

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология» - ознакомить студентов с основными принципами сопоставительного исследования и различными подходами к анализу языкового материала, а именно: контрастивным и сравнительно-сопоставительным.

Задачи дисциплины:

- ознакомить студентов с современными отечественными и зарубежными работами по сопоставительной лингвокультурологии, способствовать их творческому и критическому осмыслению, пониманию студентами сущности дискуссионных проблем, умению соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;
- сформировать у студентов навыков сопоставления явлений иностранной и родной культур, осознания системных и функциональных различий языков и культур;
- сформировать у студентов умения творчески использовать полученные теоретические знания в области межкультурной коммуникации для решения практических профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

ОПК-4 – способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

СПК-3 – способен осуществлять диалог в общей и профессиональной сферах общения и проводить консультации по вопросам организации межкультурных и языковых мероприятий на основе полученных лингвокультурологических знаний.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Сопоставительная лингвокультурология» входит в модуль «Культурологический модуль» обязательной части Блока 1 и является обязательной для изучения.

Для освоения дисциплины «Сопоставительная лингвокультурология» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», «Введение в языкознание».

Освоение дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «История страны изучаемого языка», «Интерпретация текста», «Основы научных исследований иностранного языка», прохождения производственной практики (преддипломной), а также для бакалаврской выпускной квалификационной работы.

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30.3
Лекции	12 ¹
Практические занятия	16 ²
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	32
Контроль	9.7

Формой промежуточной аттестации является экзамен в 6 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов для очного отделения	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Введение. Цель, объект, предмет сопоставительной лингвокультурологии. Основные понятия сопоставительной лингвокультурологии.	2	4
Тема 2. Теоретические предпосылки сопоставительной лингвокультурологии. Связь сопоставительной лингвокультурологии с другими смежными науками.	2	4
Тема 3. Методологический статус, принципы и методы сопоставительной лингвокультурологии.	2	4
Тема 4. Направления сопоставительных лингвокультурологических исследований в зависимости от объекта.	2	4
Тема 5. Сопоставительное изучение концептов национальных языков.	2	4

¹ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

² Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 6. Проблемы перевода в сопоставительной лингвокультурологии. Перевод как акт межкультурной коммуникации.	2	4
Итого:	12 ³	16 ⁴

³ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

⁴ Реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Содержание дисциплины:

Тема 1.

Введение. Сопоставительная лингвокультурология, как интегративная наука синтезирующего типа. Цель сопоставительной лингвокультурологии исследовать и описать культурное пространство двух и более языков и культур сквозь призму языка и дискурса, выявить специфику культурного фона коммуникативного пространства каждого из сопоставляемых языков; изучить способы, которыми каждый из языков воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру; выявить сходства и различия, исследовать воплощения в живом национальном языке материальных культур и менталитета, которые проявляются в языковых процессах и в их двойственной преемственности с языком и культурой этноса; определить инаковость сопоставляемых лингвокультур. Объект сопоставительной лингвокультурологии - исследование общности, различия, инаковости, взаимодействия человека, языка и культуры в материале разных лингвокультур. Предмет сопоставительной лингвокультурологии - совокупность базовых оппозиций двух и более культур, архетипических представлений, эталонных, символических представлений, являющихся результатами архетипического, человеческого сознания, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, нашедших отражение в языковых единицах, элементах речевой деятельности человека, так и специфика самих этих единиц и элементов (внутренняя форма, структура, уровневая принадлежность, сочетаемость, частотность использования, ассоциативный ореол и другие), выявляемые на материале двух и более языков. Основные понятия сопоставительной лингвокультурологии: национальная языковая картина мира, культурный концепт, лингвокультурема, национальная языковая личность.

Тема 2.

Теоретические предпосылки сопоставительной лингвокультурологии: теоретические основы исследования (язык и культура, их взаимосвязь и взаимодействие), сущность сопоставительной лингвокультурологии и ее связь со смежными дисциплинами (лингвострановедение, этнолингвистика, культурная антропология, межкультурная коммуникация, социоллингвистика, психоллингвистика, прагматическая лингвистика, культурология, этнография, когнитивная лингвистика, теория невербального общения, ареальная лингвистика, мир изучаемого языка, философия).

Тема 3.

Методологический статус, принципы и методы сопоставительной лингвокультурологии. Три уровня методологии: философская методология (совокупность общих правил познания человеком окружающего мира в его целостности, развитии и противоречивости); общенаучная методология (логика научного познания); частная (конкретно-научная) методология. Общенаучные принципы сопоставительной лингвокультурологии: 1) синхронически-диахронический; 2) интерлингвистический; 3) комплексный; 4) семасиолого-ономасиологический; 5) логический и экспериментальный; 6) системно-семантический; 7) соизмеримости; 8) терминологической адекватности; 9) достаточной глубины сравнения; 10) эксплицитности сопоставления. Собственно лингвокультурологические принципы: лингвокультурологический, инаковость. Частнонаучные принципы сопоставительной лингвокультурологии: экспланаторность; антропоцентризм; этноцентризм; функционализм.

Тема 4.

Направления сопоставительных лингвокультурологических исследований в зависимости от объекта: собственно сопоставительные лингвокультурологические исследования; сопоставительно-лингвокультурологические исследования речеповеденческих лингвокультурем; сопоставительные лингвокультурологические исследования; лексикографическое направление сопоставительных лингвокультурологических исследований; сопоставительные лингвокультурологические исследования как по отдельным концептам, так и по концептосфере в целом на материале двух и более языков.

Тема 5.

Сопоставительное изучение концептов национальных языков.

Тема 6.

Проблемы перевода в сопоставительной лингвокультурологии. Перевод как акт межкультурной коммуникации. Национально-культурная специфика языков и проблема переводимости/непереводимости. Культурологическая характеристика переводного текста как части третьей культуры. Проблемы адекватности и эквивалентности в межкультурном переводе. Способы национально-культурной адаптации при переводе. Элиминация межкультурных лакун: заполнение и компенсация. Переводческие приемы, используемые в процессе национально-культурной адаптации. Передача безэквивалентных концептов: транслитерация/транскрипция, калькирование, перевод по аналогии, объяснительный перевод; смысловые преобразования при переводе (перифраз, метонимический перевод, конкретизация и генерализация и т.д.); структурные трансформации при переводе; целостное преобразование, компенсация. Дополнительные способы элиминации лингвокультурных лакун: лингвокультурологический комментарий, межсемиотический перевод, трансформация содержания.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа осуществляется студентом в ходе систематического изучения теоретического материала, предусмотренного учебной программой. В случае необходимости соответствующий материал обсуждается с преподавателем в ходе текущих консультаций. Основной формой проверки самостоятельной работы являются индивидуальные собеседования, написание творческих работ и рефератов, предусмотренных планом самостоятельной работы студентов.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Требования, предъявляемые к студенту во время контроля результатов выполнения самостоятельной работы:

- осознание цели выполнения каждого конкретного задания;
- знание самой процедуры выполнения задания;
- видеть опору в материале заданий для преодоления трудностей в самостоятельной работе (пользование компьютером).

Условия для самостоятельной работы, как правило, предполагают наличие компьютера.

Домашняя работа четко разясняется в аудитории, и студенты выполняют самостоятельное, общее, либо индивидуальное задание. Время на самостоятельную работу – приблизительно 3 - 4 часа в неделю.

Организация самостоятельной работы связана и с наличием в университетской библиотеке необходимой справочной, научной и методической литературы. Задания к домашней самостоятельной работе четко разясняются и комментируются преподавателем.

Цель систематической самостоятельной работы студентов – усвоение теоретического материала через развитие навыков самостоятельного анализа текста в соответствии с программой дисциплины «Основы теории межкультурной коммуникации»

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов для очной формы обучения	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчетности
1. Языковая личность как	Экспонентный, субстанциональн	8	Изучение справочной	Словари, учебники,	Реферат или доклад, или

уровень проявления и формирования культуры	ый, интенциональн й уровни измерения языковой личности. Типы языковой личности в лингвокультурологическом аспекте. Языковая личность (Ю.Караулов) в социолингвистическом аспекте (с точки зрения индикаторов социального статуса и роли). Речевой портрет. Проблемы лингвистической персонологии. Речевое поведение как		литературы	методические пособия, монографии	творческая работа (по выбору)
2. Лингвокультурология как междисциплинарная наука	Понятие культуры как способа жизнедеятельности человека. Изучение культуры на пересечении гуманитарных дисциплин. Взаимодействие культуры и цивилизации. Культура как самоорганизующаяся система. Язык как способ трансляции культуры: проблема взаимодействия и взаимовлияния. Изучение культуры через язык	8	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)
3. Концепт как лингвоментальный рубрикатор и репрезентант культуры	Содержательные типы концептов (культурный, лингвокультурный, когнитивный, эмоциональный, научный).	8	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)

	Классификации концептов по типу порождения, по типу выраженности, по составу (простые, многокомпонентные), по степени абстрактности, по сфере функционирования. Подходы к описанию структуры концепта. Организационно-структурные типы концептов.				
4. Лингвокультурология как интегративная дисциплина	Методика контент-анализа, психологические и социологические методики. Метод лингвистической реконструкции культуры Н. И. Толстого, макрокомпонентная модель описания В. Н. Телии, лингвокультурологический анализ текстов, дискурс-анализ. Проблема выбора единицы описания (фразеосемантические единства, метафоры, стереотипы, прецедентные тексты и т. д.). Языковые модели как культурные маркеры (грамматические категории и словообразовательные модели)	8	Изучение справочной литературы	Словари, учебники, методические пособия, монографии	Реферат или доклад или творческая работа (по выбору)
Итого		32			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-1 – способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ОПК-4 – способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-3 – способен осуществлять диалог в общей и профессиональной сферах общения и проводить консультации по вопросам организации межкультурных и языковых мероприятий на основе полученных лингвокультурологических знаний	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основы гуманитарных наук и профессиональной деятельности; основные категории и понятия философии, истории и других гуманитарных наук; основные закономерности функционирования социума, этапы его исторического развития; Уметь: ориентироваться в профессиональной гуманитарной сфере знаний, использовать основные положения и методы гуманитарных наук в профессиональной деятельности	Выполнение проверочных тестов Подготовка доклада или реферата экзамен	41-60 баллов
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Владеть: способами системного решения профессиональных задач в гуманитарной сфере научного профессионального мышления, способами анализа, синтеза, обобщения информации, способами определения видов и типов профессиональных задач, технологией решения задач в различных областях профессиональной	Выполнение всех проверочных тестов экзамен	61-100 баллов

			деятельности.		
ОПК-4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основные этикетные формулы изучаемого иностранного языка Уметь: использовать этикетные формулы в вербальной и невербальной коммуникации согласно контексту ситуации	Выполнение проверочных тестов Подготовка доклада или реферата экзамен	41-60 баллов
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Владеть: способностью применять изученные этикетные формулы в вербальной и невербальной межкультурной коммуникации	Выполнение всех проверочных тестов экзамен	61-100 баллов
СПК-3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: культурологические аспекты общения и особенности консультирования по вопросам организации межкультурных мероприятий разного статуса Уметь: применять на практике консультационные навыки в области лингвокультурологических отношений	Выполнение проверочных тестов Подготовка доклада или реферата экзамен	41-60 баллов
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Владеть: стратегиями и тактиками в условиях межличностного и межкультурного информационного обмена	Выполнение всех проверочных тестов экзамен	61-100 баллов

5.3. Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Темы докладов и презентаций по дисциплине «Основы теории межкультурной коммуникации»

Оцениваемые компетенции: УК-1, ОПК-4, СПК-3

Уровень: Пороговый/Продвинутый

1. Национально-культурный аспект пословиц русского и английского языков.
2. Этикет и ритуал в межкультурной коммуникации.
3. Этнографический аспект этикета.
4. Фразеологизмы-зоонимы в системе русского и английского языков: сопоставительно-лингвокультурологическое описание.
5. Миф есть феномен языка и культуры.
6. Жестовые фразеологизмы английского и русского языков.
7. Английская и русская фразеология, основанная на цветах радуги.
8. Семья и ее состав в английской и русской языковой картине мира.
9. История личного имени в английской и русской культурах (национально значимые имена).
10. Английская и русская фразеология, основанная на названиях животных, птиц и рыб.
11. Национальная кухня английского и русского народов.
12. Национальные напитки английского и русского народов.
13. Речеповеденческие лингвокультуры.
14. Лингвокультурологические особенности вариантов перевода.
15. Перевод реалий, лакун.

Практическое задание
по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология»

Тема: Культурные нормы и их роль в культуре. Культурно обусловленные ритуалы общения

Оцениваемые компетенции: УК-1, ОПК-4, СПК-3

Уровень: Пороговый

LANGUAGE MARKERS OF SOCIAL NORMS/COMMUNICATION RITUALS IDENTIFIED

You are watching a film, reading a newspaper article, listening to an interview on the radio, speaking with somebody from Britain. Define a person's social group:

- a) the upper class,
- b) the middle class,
- c) the lower or working class

The first one is done for you.

1. a

- he/she went to Oxford, Cambridge, Eton, Harrow,
- public school, prep school, finishing school
- he/she went to grammar school, state school,
- he/she went to comprehensive school, technical school
- he/she works as a judge, stockbroker, company director, has a job in the City, is an MP, does not work, has a professional or white-collar job
- he/she is a teacher, accountant, bank manager, doctor, has a professional or white-collar job
- he/she has a blue collar or manual job, is a miner, a mechanic, a factory worker, a shop assistant, a lorry driver
- he/she lives in Mayfair (Knightsbridge), owns several homes, owns a stately home,
- he/she owns his/her own home, has a second home, lives in a semi-detached or detached house in suburbs
- he/she lives in a council house or council flat (owned or rented in inner city areas)

POLITENESS STRATEGIES IDENTIFIED

MULTIPLE CHOICE:

1. The usual response to "How are you?" in English is:

- a) Thank you
- b) Fine
- c) Terrible. My mother is ill; my friend died last week; I earn too little money; and my dog has fleas.

2. Typical informal leavetaking in English is:

- a) Goodbye
- b) See you
- c) Take care
- d) Good luck
- e) Get lost

3. When it is someone's birthday, it is usual to say in English:

- a) Congratulations
- b) Happy Birthday
- c) Good Luck
- d) I'm sorry

4. You have given your friend a special New Year's present. Your friend thanks you. You answer:

- a) Don't mention it
- b) Not at all
- c) You're welcome
- d) My pleasure
- e) It was just something I was going to throw away

DO YOU KNOW THE TERMS?

MATCH THE TERM ON THE LEFT WITH ITS RUSSIAN EQUIVALENT ON THE RIGHT

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1) cultural awareness | а) культура страны изучаемого языка |
| 2) sociocultural competence | б) изучаемый язык |
| 3) strategic competence | в) оценка (знаний, умений, навыков) |
| 4) intercultural competence | г) самооценка |
| 5) intercultural communication | д) небольшая культуроведческая контрольная работа |
| 6) target language | ж) культуроведческая осведомленность |
| 7) target culture | з) стратегическая компетенция |
| 8) assessment | и) социокультурная компетенция |
| 9) self-assessment | к) межкультурное общение |
| 10) cultural quiz | л) межкультурная компетенция |

MULTIPLE CHOICE. CHOOSE THE CORRECT ANSWER:

1) The houses in Britain may have

- only numbers
- only names
- both

2) You can find a house by asking

- a local shopkeeper
- a postman
- at the public library
- at a police station

3) The most expensive type of a house

- detached
- semi-detached
- terrace house

SIGNIFICANT CULTURAL ALLUSIONS IDENTIFIED

What allusions do these place names arise?

HARROW, WINCHESTER, WESTMINSTER, StPaul, MERCHANT TAYLOR'S, RUGBY, SHREWSBURY, ETON, OXBRIDGE, CAMFORD, SOHO, BARBICAN

What allusions do these names arise? The Ivy League, Mayflower, The Pilgrims

MATCH THE FOLLOWING WITH THE DEFINITIONS BELOW:

1) ploughman's lunch 2) curry 3) porridge 4) Yorkshire pudding 5) Free House

- the pub which does not belong to a brewery but to the landlord or landlady
- baked batter, a mixture of flour egg, milk and salt
- a dish cooked from coarse oatmeal and eaten with milk or cream, and sugar or salt
- a dish consisting of meat, vegetables and very spicy source
- a dish consisting of bread, cheese, pickled onions and vegetables

CHOOSE THE CORRECT ANSWER:

English breakfast is:

- a sandwich
- steaks accompanied by roast potatoes, or potatoes done in their jackets; a second vegetable (cabbage or carrots), and Yorkshire pudding
- a cup of coffee and a scone

High tea is:

- very strong tea with milk
- meat, salads, sandwiches and tea
- tea served early in the morning

MATCH THE FOLLOWING WORDS AND WORD COMBINATIONS WITH THE DEFINITIONS BELOW:

a) health food shop; b) corner shop; c) chain store; d) supermarket; e) grocer

- a small shop usually but not always on a corner, usually open longer hours than other shops;
- a group of usually large stores of the same kind owned by one organisation;
- a shop where one can buy food that is believed to be good for health, food that is in the natural state, without added chemicals;
- a large shop where customers serve themselves with food and other goods; goods usually cost less than in smaller shops;
- a person who owns or works in a shop which sells dry and preserved foods.

MATCH THE FOLLOWING WORD COMBINATIONS WITH THE definitions below:

- 1) poste restante;
- 2) postage;
- 3) post office;
- 4) post code;
- 5) post-free

a) a post office department to which letters for a traveller can be sent and where they will be kept until the person collects them;

b) the money charged for carrying a letter, parcel, etc. by post;

c) building, office, shop, etc. which sells stamps, deals with the post, and does certain other government business, such as selling television licences and paying pensions;

d) a group of letters or numbers that mean a particular area and can be added to a postal address so that letters, etc. can be delivered more quickly;

e) without any (further) charge to the sender for posting;

Практическое задание по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология»

Оцениваемые компетенции: УК-1, ОПК-4, СПК-3

Уровень: Продвинутый

Прочитайте следующий материал. Отметьте пункты, полное понимание которых невозможно без владения фоновой информацией. Воспользовавшись справочной литературой, установите с какими событиями, персоналиями и артефактами они связаны.

You know you're from Pennsylvania if ...

1. You can eat a cold soft pretzel with deli mustard smeared on it from a street vendor without fear and enjoy it.
2. Your turkey has «filling», not «stuffing», and most certainly, NOT «dressing».
3. You know what Blue Ball, Climax, Bird-in-Hand, Beaver, Moon, Virginville, Paradise, Mars, Intercourse, and Slippery Rock mean.
4. You know who «Punxsutawney Phil» is, and what it means if he sees his shadow.
5. When someone says 1972, you think «Agnes».
6. You know how to respond to the questions «Djeetyet?» (Did you eat yet?) and «Wid o widout?» (With or without onions?)
7. You say things like, «Outen the lights», «I'm calling off today», and «They're calling for snow».
8. You think the roads in any other state are smooth.
9. You consider Pittsburgh to be «out west» and you know the fastest way to Philly is the Turnpike.
10. You know the four seasons: Winter, Still Winter, Almost Winter, and Construction.
11. Words like «hoagie», «sticky buns», «shoo-fly pie», «pierogies» and «pocketbook», and «water ice» actually mean something to you.
12. «Youse guys» is a perfectly acceptable reference to a group of men & women.
13. You have an uncontrollable urge to buy bread and milk when you hear the word «snow».

You know you're from Washington

1. You see a person carrying an umbrella and know they must be a tourist.
2. You know the difference between «showers followed by rain» and «rain followed by showers».
3. The sight of Mt. Rainier is still awe inspiring.
4. You go to Eastern Washington to get some sun.
5. You've seen or know someone who has seen Bigfoot.
6. You remember where you were on May 18th, 1980.
7. You only visit the Space Needle if you need someplace to take out of town guests.
8. You or someone you know works at Boeing or Microsoft.
9. You «Do The Puyallup» every year.
10. You use the word «sunbreak» and know what it means.
11. You switch to your sandals at about 60 degrees but keep your socks on.
12. You measure distance in hours.
13. You often switch from heat to a/c in your car in the same day.
14. Your children don't get chickenpox, they get 'rust spots' instead.
15. When you think 'big hair', you think of Kent.
16. You know how to pronounce geoduck and know that it doesn't quack or have feathers.
17. You know what a Frango is.
18. You thing espresso was invented in Seattle.
19. You know who J.P. Patches was.
20. You know who really 'let the dogs out'.

Прочитайте следующий материал. Отметьте пункты, полное понимание которых невозможно без владения фоновой информацией. Воспользовавшись справочной литературой, установите с какими событиями, персоналиями и артефактами они связаны.

You know you're from Pennsylvania if ...

1. You can eat a cold soft pretzel with deli mustard smeared on it from a street vendor without fear and enjoy it.
2. Your turkey has «filling», not «stuffing», and most certainly, NOT «dressing».
3. You know what Blue Ball, Climax, Bird-in-Hand, Beaver, Moon, Virginville, Paradise, Mars, Intercourse, and Slippery Rock mean.

4. You know who «Punxsutawney Phil» is, and what it means if he sees his shadow.
5. When someone says 1972, you think «Agnes».
6. You know how to respond to the questions «Djeetyet?» (Did you eat yet?) and «Wid o widout?» (With or without onions?)
7. You say things like, «Outen the lights», «I'm calling off today», and «They're calling for snow».
8. You think the roads in any other state are smooth.
9. You consider Pittsburgh to be «out west» and you know the fastest way to Philly is the Turnpike.
10. You know the four seasons: Winter, Still Winter, Almost Winter, and Construction.
11. Words like «hoagie», «sticky buns», «shoo-fly pie», «pierogies» and «pocketbook», and «water ice» actually mean something to you.
12. «Youse guys» is a perfectly acceptable reference to a group of men & women.
13. You have an uncontrollable urge to buy bread and milk when you hear the word «snow».

Темы для устного опроса по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология»

1. Отечественные и зарубежные школы и направления изучения языка и культуры. Терминологический аппарат лингвокультурологии (ключевой концепт культуры, культурная универсалия, культурема и т. д.). Связь с другими науками.
2. Направления лингвокультурологии: диахроническое, сопоставительное, сравнительное и др. Лингвокультурная лексикография.
3. Проблема взаимоотношения языка, культуры и этноса в историческом аспекте. Концепция языка как реальности культуры, фиксированного взгляда культуры на мироздание (В. фон Гумбольдт).
4. Лингвофилософские идеи неогумбольдтианцев об изучении культуры через язык.
5. Язык как фактор формирования культурного кода в концепции К. Леви-Стросса, Ф. И. Буслаева, А. А. Потебни.
6. Теория лингвистической относительности Сепира – Уорфа.
7. Антропоцентризм лингвистической концепции Э. Бенвениста, языковые формы выражения «субъективности».
8. Современные лингвокультурологические направления в языкознании (Ю. С. Степанов, Н. Д. Арутюнова, В. Н. Телия, В. В. Воробьев и др.).
9. Сопоставительная лингвокультурология как новое направление в языкознании.

Тест по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология»

Оцениваемые компетенции: ОПК-4, СПК-3

Уровень: Пороговый

1. Лингвокультура может быть описана в параметрах следующих подсистем:
 - а) когнитивной, метафорической, эталонной, символьной;
 - б) грамматической, словообразовательной;
 - в) синтаксической, фонетической;
 - г) лексической и грамматической.
2. Национальный характер как своеобразный колорит чувства, эмоций, образа мысли и действий, устойчивые национальные черты привычек и традиций, формирующихся под влиянием условий исторической жизни, особенностей исторического развития данной науки и проявляющихся в специфике национальной культуры определял:
 - а) Д.Б. Парыгин;
 - б) С.М. Арутюнян;
 - в) Н.А. Ерофеев;
 - г) Ю.Н. Караулов.

3. В современном языкознании имеют ряд трудов по вопросам соотношения языка и ментальности:

- а) А.В. Петровский, В.А. Пищальникова, В.В. Колесов;
- б) Н.М. Шанский, А.А. Тихонов, В.А. Белошапкова;
- в) Н.М. Шанский, Е.А. Земская, Г.А. Золотова;
- г) А.А. Реформатский, М.В. Панов, М.Д. Аксенова.

4. Ученый, изучивший язык и культуру индейцев племени хопи и выдвинувший гипотезу о том, что наши представления о времени, пространстве и материи до некоторой степени обусловлены структурой того или иного языка:

- а) Э.Сепир;
- б) Р.Якобсон;
- в) Б.Уорф;
- г) Ф.Соссюр.

5. Начало типологических исследований относится к рубежу XIX-XX вв. и связано оно с культурой:

- а) русской;
- б) английской;
- в) французской;
- г) немецкой.

6. Какое из определений ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ, на ваш взгляд, представляется наиболее точным: «Лингвокультура»:

- а) воплощенная и закрепленная в знаках живого языка и проявляющаяся в языковых/речевых процессах культура, явленная нам в языке и через язык;
- б) единство культуры и языка, зафиксированная во всех нормативных словарях и справочниках;
- в) наука о связях языковых изменений с изменениями общества и социальных слоев;
- г) отраженная в языке исторические процессы, происходившие в морфемной структуре слов.

7. Автором известной работы "Языковой круг: личность, концепты, дискурс" является:

- а) Ю.Караулов;
- б) Н.Телия;
- в) В. Карасик;
- г) В. Виноградов.

8. Термин "концептосфера" в лингвистику ввел:

- а) Д.И. Лихачев;
- б) Е.С. Кубрякова;
- в) А.В. Петровский;
- г) В.Н. Телия.

9. Концепт:

- а) оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике;
- б) мысленные слепки, снимки предметов, возникающие на основе либо ощущений, либо мысленных образов с отвлечением от одних свойств, черт, сторон предметов и с обобщением других;
- в) своеобразное единство соединения понятия и акустического образа.

10. Представителями лингвокультурологического направления в исследовании концепта являются:

- а) Ю.С. Степанов, С.Г. Воркачев;
- б) И.А. Стернин, А.П. Бабушкин;
- в) Н.Д. Арутюнова, Р.И. Павиленис;
- г) Е.С.Кубрякова, Н.Н. Болдырев.

11. Лингвистическое употребление термина ДИСКУРС впервые в науке осуществил:

- а) Ф. Соссюр;
- б) А.Шлейхер;
- в) З.Харрис;
- г) А.Шахматов.

12. Сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, еще и экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели адресата), необходимые для понимания текста:

- а) общение;
- б) текст;
- в) дискурс;
- г) информация.

13. Какой ответ является наиболее точным: Методологически современная лингвокультурология держится на:

- а) учении Гумбольдта и Поттебни, гипотезе о множественности миров, гипотезе лингвистической относительности;
- б) теории произвольности знака, динамичности языка, антиномиях языка и речи;
- в) "волновой теории", натуралистической концепции А.Шлейхера;
- г) учении о языковых универсалиях, знаковой концепции языка.

14. Типология в языкознании:

- а) раздел лингвистики, занимающийся выяснением наиболее общих закономерностей различных языков, не связанных между собой общим происхождением или взаимным влиянием;
- б) изучение и группировка языков мира на основании определения родственных связей между ними (отнесения их к одной семье, группе), т. е. на основе общего происхождения из предполагаемого праязыка;
- в) составление языковой карты мира, ареалов распространения отдельных языков или групп языков;
- г) классификация языков, построенная с обязательным учетом ряда критериев: количество носителей живых языков; число живых и мертвых языков в мире; распространение языков за пределами этнических территорий, роль каждого из них в современном мире; письменные и бесписьменные языки; естественные и искусственные языки; общественные функции языков, формы их существования.

15. Что из перечисленных не является предметом лингвокультурного анализа языковых сущностей:

- а) символы;
- б) иностранное слово (перекресток культур);
- в) метафора как способ представления культуры;
- г) частеречная принадлежность лексем.

16. Кто является автором известного труда "Символ и миф в народной культуре":

- а) Ф.Ф. Фортунатов;
- б) А.А. Потебня;
- в) А.А. Шахматов;
- г) Ф.И. Буслаев.

17. Какое из определений Языка не является верным:

- а) это близкий синоним Культуры;
- б) это сокровищница, кладовая, копилка культуры;
- в) это передатчик, носитель культуры;
- г) это орудие, инструмент культуры.

18. Одна из первых наук о человеке и его культуре, которая исследовала поведение человека, становление норм, запретов, табу, связанных с включенностью человека в систему социокультурных отношений, влияние культуры на половой диморфизм, любовь как культурный феномен, мифологию как культурное явление и другие проблемы. Какая из перечисленных наук наиболее точно соответствует данному определению:

- а) социология;
- б) антропология;
- в) история;
- г) педагогика.

19. Автором спорной фразы "Всякий перевод представляется мне безусловно попыткой разрешить невыполнимую задачу» является:

- а) А.Пушкин;
- б) М.Горький;
- в) А.Шлейхер;
- г) В.фон Гумбольдт.

20. Слова одного языка, похожие по звучанию на слова другого языка, но имеющие иное значение, называют:

- а) ложные друзья переводчика;
- б) помощники переводчика;
- в) эквиваленты;
- г) неточные эквиваленты.

21. По отношению к какому языку русские слова КАРАВАЙ, КУТЯ, КРЕСТНИК являются безэквивалентными:

- а) украинскому;
- б) белорусскому;
- в) казахскому.

22. Уникальность обозначаемого обуславливает национально специфический характер обозначающих: такие слова характеризуются особым денотативным значением, которое, как основа семантики слова, обуславливает культурную маркированность всего лексического фона и возможных коннотаций слова. Это определение характеризует:

- а) безэквивалентную лексику;
- б) интернациональные слова;
- в) табу;
- г) варваризмы.

23. КУЛЬТУРА понимается как "ненаследственная память коллектива", как "некоторое пространство общей памяти":

- а) Ф.Соссюром, Ш.Балли;
- б) А.Арно, К.Лансло;
- в) Ю.М. Лотманом, Б.А. Успенским;
- г) Е.С. Кубряковой, Е.А. Земской.

24. Какое из этих выражений является примером эталонной лакуны:

- а) высокий, как верста коломенская;
- б) толстый, как кабан;
- в) белый, как снег;
- г) красивый, как ангел.

25. Гипотеза лингвистической относительности была подвергнута критике с объективистской точки зрения на язык в работах:

- а) психолога Эрика Леннеберга;
- б) В.ф.Гумбольдта;
- в) Г.О. Винокура;
- г) Б. А. Серебренникова.

Тест по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология»

Оцениваемые компетенции: УК-1, ОПК-4, СПК-3

Уровень: Продвинутый

1. Вспомните, как вы учились /вас учили невербальному поведению.
2. Знаете ли вы пословицы, поговорки устойчивые выражения, касающиеся невербальной коммуникации? Каким образом они трактуют невербальное поведение? Можно ли иностранцам их рассматривать их как правила?
3. Какую информацию о характере человека и его состоянии могут нести невербальные сигналы? Может ли эта информация повлиять на исход коммуникации? Каким образом?
4. С какими особенностями невербального поведения, принятого в вашей родной культуре, вы бы порекомендовали иностранцам ознакомиться заранее?
В чем состоят отличия между вербальной, невербальной и паравербальной коммуникацией?
5. Что изучают кинесика, такесика, сенсорики, проксемика, хронемика?
6. Какие формы невербальной коммуникации вы знаете?
7. Приведите примеры несовпадения форм невербальной коммуникации при межкультурном общении.
8. Каковы особенности использования средств невербальной коммуникации в разных странах?
9. Каковы основные компоненты невербальной коммуникации?
10. Какие группы стилей коммуникации вы можете назвать?
11. Как бы вы охарактеризовали собственный коммуникативный стиль?
12. Какие виды коммуникации выделяются в современной коммуникативистике?
13. Какие можно выделить основные единицы вербальной коммуникации?
14. Какова стилевая дифференциация вербальной коммуникации?
15. Каково соотношение вербального и невербального видов коммуникации?
16. В чем заключается суть понятия «невербальная коммуникация»?
17. Охарактеризуйте основные формы невербальной коммуникации:
а) кинесика; б) мимика; в) такесика; г) сенсорики; д) проксемика; е) хронемика; ж) одорика.
18. Проиллюстрируйте примерами важность каждой из приведенных выше форм невербальной коммуникации в процессе межкультурной коммуникации.

19. В чем заключается сущность понятия «паравербальная коммуникация»?
20. Каковы основные компоненты паравербальной коммуникации?
21. Опишите ситуации общения, в которых коммуниканты – представители разных культур, испытывают трудности достижения понимания из-за различий в коммуникативных стилях общения.
22. Что такое языковая личность?
23. Что такое вторичная языковая личность?
24. Из каких компонентов складывается межкультурная компетентность?
25. Какие уровни межкультурной компетенции обычно выделяют и чем характеризуется каждый из этих уровней?

Перечень примерных тем рефератов по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология»

Оцениваемые компетенции: УК-1, ОПК-4, СПК-3

Уровень: Пороговый / Продвинутый

1. Лингвокультурология и ее связь с вопросами межкультурной коммуникации.
2. Понятие и основные определения культуры.
3. Культурная идентичность и ее сущность.
4. Культура и язык.
5. Теория высоко - и низкоконтестуальных культур Э. Холла.
6. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
7. Теория культурной грамотности Э. Хирша.
8. Этнографические реалии (пища, напитки, бытовые заведения).
9. Обычаи и традиции, праздники.
10. Этнографические реалии (жилища, музыкальные инструменты).
11. Лексико-семантические характеристики языковых реалий.
12. Понятие реалии.
13. Культура и восприятие.
14. Явление культурного шока, его симптомы и способы преодоления.
15. Национально-культурная специфика построения дискурса.
16. Коды культуры.
17. Влияние культуры на онтогенетическое развитие человека.
18. Социальный статус и социальная роль.
19. Структура языковой личности.
20. Основные уровни общения.

Реферат – краткая запись идей, содержащихся в одном или нескольких источниках, которая требует умения сопоставлять и анализировать различные точки зрения. Реферат представляет собой одну из форм интерпретации исходного текста или нескольких источников, поэтому реферат, в отличие от конспекта, является новым, авторским текстом. Новизна в данном случае подразумевает новое изложение, систематизацию материала, особую авторскую позицию при сопоставлении различных точек зрения. Реферирование предполагает изложение какого-либо вопроса на основе классификации, обобщения, анализа и синтеза одного или нескольких источников.

Требования к написанию реферата:

Объем реферата – 10 – 12 стр. печатного текста. Реферат должен содержать: обоснование выбора темы; указания на предмет, объект изучаемой темы; цель работы и задачи; изложение материала, раскрывающего цель и задачи; выводы; литература.

Перечень примерных вопросов к экзамену по дисциплине «Сопоставительная лингвокультурология»

Оцениваемые компетенции: УК-1, ОПК-4, СПК-3

Уровень: Пороговый / Продвинутый

1. Проблемы восприятия иных культур; явление культурного шока.
2. Классификация культур, основанная на ориентации на контекст. Культуры низкого и высокого контекста.
3. Признаки этноцентризма.
4. Этнокультурный стереотип. Автостереотипы и гетеростереотипы.
5. Проблемы восприятия иных культур; этноцентризм, культурный релятивизм. Разновидности этноцентризма.
6. Лексика с культурным компонентом значения в национальных вариантах английского языка.
7. Классификация культур на основе темпорального аспекта Эдварда Холла.
8. Культуры с монокроническими и полихроническими временными системами (монокронические и полихронические культуры).
9. Культура и еда.
10. Классификация культур, основанная на ориентации на контекст. Культуры низкого и высокого контекста.
11. Национально-культурные особенности англоязычной антропонимической системы.
12. Модели культуры. Модель айсберга.
13. Модели культуры. Модель «американских горок», модель лестницы.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Распределение баллов по видам работ	
Доклад	до 10 баллов
Презентация	до 10 баллов
Реферат	до 15 баллов
Тесты (пороговый уровень)	до 20 баллов
Тесты (продвинутый уровень)	до 20 баллов
Устный опрос	до 10 баллов
Экзамен	до 15 баллов

Критерии оценивания доклада

Показатель	Балл	
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	отлично 81-100%	8-10
Доклад соответствует заявленной теме, выполнен с привлечением достаточного количества научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на вопросы по теме доклада, но допускает некоторые неточности в ответе	хорошо 61-81%	5-7
Доклад в целом соответствует заявленной теме, выполнен	удовлетворительно	2-4

с привлечением нескольких научных и практических источников по теме, бакалавр в состоянии ответить на часть вопросов по теме доклада.	41-60%	
Доклад не совсем соответствует заявленной теме, выполнен с использованием только 1 или 2 источников, бакалавр допускает ошибки при изложении материала, не в состоянии ответить на вопросы по теме доклада.	неудовлетворительно 0-40%	0-1

Критерии оценивания презентации

Показатель	Балл	
Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Проблема раскрыта полностью. Широко использованы возможности технологии Power Point.	отлично 81-100%	8-10
Представляемая информация в целом систематизирована, последовательна и логически связана (возможны небольшие отклонения). Проблема раскрыта. Возможны незначительные ошибки при оформлении в Power Point (не более двух).	хорошо 61-81%	5-7
Представляемая информация в целом систематизирована, но не последовательна и не связана логически. Проблема раскрыта не полностью. Возможны ошибки при оформлении в Power Point.	удовлетворительно 41-60%	2-4
Представляемая информация не систематизирована и не совсем последовательна. Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или не обоснованы. Возможности технологии Power Point использованы лишь частично.	неудовлетворительно 0-40%	0-1

Критерии оценивания выполнения практического задания

Показатель	Балл
Задание выполнено полностью, количество ошибок – не более 5%	5
Задание выполнено практически полностью, количество ошибок – не более 10%	4
Задание выполнено частично, количество ошибок – не более 30%.	3
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 50%.	2
Задание выполнено, но содержит множество ошибок – более 60%.	1

Критерии оценивания устного опроса

Показатель	Балл	
Ответ полный и содержательный, соответствует теме; бакалавр умеет аргументировано отстаивать свою точку зрения, демонстрирует знание терминологии дисциплины	отлично 81-100%	8-10
Ответ содержательный, соответствует теме, но содержит 1-2 ошибки; бакалавр умеет аргументировано отстаивать свою точку зрения, демонстрирует знание терминологии дисциплины	хорошо 61-81%	5-7
Ответ в целом соответствует теме (не отражены	удовлетворительно	2-4

некоторые аспекты); бакалавр умеет отстаивать свою точку (хотя аргументация не всегда на должном уровне); демонстрирует удовлетворительное знание терминологии дисциплины	41-60%	
Ответ неполный как по объему, так и по содержанию (хотя и соответствует теме), содержит серьезные ошибки; аргументация не на соответствующем уровне, присутствуют проблемы с употреблением терминологии дисциплины	неудовлетворительно 0-40%	0-1

Тесты порогового уровня оцениваются из расчета 100 баллов, каждый правильный ответ оценивается в 2 балла.

Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 – 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Тесты оцениваются в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
5	отлично	81 – 100
4	хорошо	61 – 80
3	удовлетворительно	41 – 60
2	неудовлетворительно	21 – 40
1	Необходимо повторное изучение	0-20

Тесты продвинутого уровня оцениваются из расчета 100 баллов, каждый правильный ответ оценивается в 4 балла.

Шкала соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам: 100 – 81- «отлично» (5); 80 – 61 - «хорошо» (4); 60 – 41 - «удовлетворительно» (3); 40 – 21 - «неудовлетворительно» (2), 20 – 0 - «необходимо повторное изучение».

Тесты оцениваются в % с учетом шкалы соответствия рейтинговых оценок пятибалльным оценкам.

Оценка по 5-балльной системе		Оценка по 100-балльной системе
5	отлично	81 – 100
4	хорошо	61 – 80
3	удовлетворительно	41 – 60
2	неудовлетворительно	21 – 40
1	Необходимо повторное изучение	0-20

Критерии оценивания реферата

Критерии	Показатели	Баллы	
1.Новизна реферированного текста	- актуальность проблемы и темы; - новизна и самостоятельность в	20% максимально	3 балла максимально

	постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.		
2. Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - обоснованность способов и методов работы с материалом; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.	20% максимально	3 балла максимально
3. Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).	20% максимально	3 балла максимально
4. Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.	20% максимально	3 балла максимально
5. Грамотность	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - научный стиль изложения.	20% максимально	3 балла максимально

По завершении изучения курса студенты должны обладать знаниями теоретического материала в соответствии с учебной программой дисциплины:

- понимать задачи и методы сопоставительной лингвокультурологии, ее связь с другими лингвистическими дисциплинами;
- иметь представление об исследованиях по основным проблемам межкультурной коммуникации;
- знать ключевые понятия дисциплины;
- выявлять связи между использованием языковых средств и приемов и типом коммуникативной ситуации.

Овладение практической частью курса включает умение студентов применять знания при проведении анализа конкретной коммуникативной ситуации.

Изучение курса введение в теорию межкультурной коммуникации предполагает также развитие и совершенствование таких умений студентов, как умение самостоятельно работать с теоретической литературой, умение осуществлять поиск нужной информации в словарях и справочных изданиях, умение реферирования и систематизации теоретического и языкового материала в рамках определенной темы или вопроса.

Промежуточная аттестация осуществляется на экзамене в соответствии с требованиями, сформулированными в данной рабочей программе.

При оценке знаний также учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
2. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
3. Логика, структура и грамотность изложения вопроса. Использование примеров из монографической литературы основных различий концептуальной и языковой картин мира носителей русского и изучаемых языков.
4. Умение видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;
5. Обладание необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;
6. Умение ответить на дополнительные вопросы,
7. Умение связать теорию с практическим применением и умение выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
8. Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала, умение выделять главное, способность оценить качество исследования в данной предметной области. Способность соотнести новую информацию с имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
10. Знание авторов-исследователей и их теорий в общем языкознании.
11. Общая эрудиция студента в области межкультурной коммуникации.

Критерии оценки ответов студентов на экзамене

Оценка	Показатели	Количество баллов	Количество баллов (вклад в рейтинг)
отлично	Отметка « отлично » выставляется, если студент: Обнаруживает глубокое понимание основного содержания, темы и идеи предложенного текста; Грамотно определяет жанрово-стилистическую принадлежность и структурную композицию текста; Умеет находить нужные факты; делает логичные и аргументированные выводы, подтверждая их	81-100	13-15

	примерами из текста; Правильно выявляет основные стилистические средства и оценивает их коммуникативные задачи в тексте предложенного жанра; При критическом анализе текста оперирует лингвистическими терминами и обнаруживает глубокое знание пройденных дисциплин; Дает правильные ответы на вопросы экзаменатора; Излагает материал последовательно, грамотно и бегло, обнаруживая правильное использование орфоэпических, лексических, грамматических и стилистических норм изучаемого языка (при этом в ответе допускается не более двух полных ошибок, не влияющих на смысловое содержание речи).		
хорошо	Оценка «хорошо» ставится, если лингвостилистический анализ текста содержательно корректен, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текстов. Речь студента соответствует орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка, но допускаются единичные ошибки в произношении, лексике или грамматике, которые самостоятельно исправляются студентом после замечания экзаменатора (не более 3-4 полных ошибок, незначительно влияющих на смысловое содержание речи).	61-80	10-12
удовлетворительно	Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент показывает знание и понимание основных положений экзаменационного билета, но обнаруживает недостаточное понимание содержания текста, недостаточное знание теоретических дисциплин по специальности; его речь изобилует грамматическими и лексическими ошибками (5-7 полных ошибок, в том числе ведущих к искажению смысла высказывания).	41-60	7-9
неудовлетворительно	Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент обнаруживает непонимание текста, предложенного для анализа, допускает грубые ошибки в устной речи, ведущие к искажению смысла высказывания, не владеет навыками лингвостилистического анализа текста.	21-40	4-6
необходимо повторное изучение	Студент не может дать ответ на вопрос экзаменационного билета, не владеет навыками лингвостилистического анализа текста.	0-20	0-3

Требования, предъявляемые к студенту во время контроля результатов выполнения самостоятельной работы:

- 1) осознание цели выполнения каждого конкретного упражнения;
- 2) знание самой процедуры выполнения задания;
- 3) умение рационально пользоваться звукозаписью, видеозаписью;

4) видеть опору в материале заданий для преодоления трудностей в самостоятельной работе (пользование компьютером).

Условия для самостоятельной работы, как правило, предполагают наличие в университете лингафонного кабинета, видеозала, компьютера, видео-или аудиоаппаратуры. Домашняя работа чётко разъясняется в аудитории, и студенты выполняют самостоятельное, общее, либо индивидуальное задание.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология [Текст] : ценностно-смысловое пространство языка: учеб.пособие / Н. Ф. Алефиренко. - 5-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2016. - 288с..
2. Васильев, А.Д. Лингвокультурные процессы и возможности их прогнозирования [Текст] : учеб.пособие / А. Д. Васильев. - М. : Флинта, 2017. - 264с.
3. Кабакчи, В.В. Введение в интерлингвокультурологию [Текст] : учеб.пособие для вузов / В. В. Кабакчи, Е. В. Белоглазова. - 2-е изд., доп. - М. : Юрайт, 2020. - 250с.

6.2. Дополнительная литература

1. Кулинич, М.А. Теория и практика межкультурной коммуникации [Текст] : учеб.пособие / М. А. Кулинич, О. А. Кострова. - 3-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2018. - 248с.
2. Ощепкова В.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] / В. В. Ощепкова. - М. : МГОУ, 2012. - 192с.
3. Сабитова, З.К. Лингвокультурология [Текст] : учебник / З. К. Сабитова. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта, 2015. - 528с.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<http://www.google.com/>

www.linguistlist.org — сайт ассоциации лингвистов: объявления о конференциях, ссылки на ресурсы по разным языкам и разделам лингвистики;

www.prometeus.nsc.ru/guide/guide/sci10.ssi#linguist — ссылки на ресурсы по лингвистике;

isabase.philol.msu.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари;

tied.narod.ru — индоевропейские ресурсы интернета;

gramota.ru — каталог ссылок по лингвистике, словари, персоналии;

mapryal.org — сайт Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы;

gorpyal.ru — сайт Российской ассоциации преподавателей русского языка и литературы;

rsl.ru — сайт Российской государственной библиотеки (Москва)

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Шабанова В.П., Левченко М.Н., Митрошенкова Л.В., Скитина Н.А. Методические рекомендации к дисциплинам практического курса. Утверждено УМС МГОУ протокол № 5 от 22.06.2021.

2. Шабанова В.П., Левченко М.Н., Митрошенкова Л.В., Ощепкова В.В., Телегин Л.А., Цветкова И.В., Юрышева Н.Г. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов. Утверждено УМС МГОУ протокол № 5 от 22.06.2021.

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.